

„ los terrenos : ” debe entenderse , según lo que se hizo , cometiendo el pecado : porque no debemos pensar que ántes que pecara tuvo cuerpo espiritual , y que por el pecado y su mérito se mudó en animal : pues los que así opinan atienden poco á las palabras de un tan ilustre Doctor , que dice : *si est corpus animale , est et spirituale , sicut scriptum est , primus homo Adam factus est in animam viventem* : “ si hay cuerpo animal , hay „ tambien cuerpo espiritual , como leemos „ en el Génesis , que hizo Dios al primer „ hombre alma viviente despues del pecado : ” ¿ fué acaso despues de la culpa , siendo esta la primera condicion del hombre , de la que el Santo Apóstol para demostrar que era cuerpo animal , tomó este testimonio de la ley ?

CAPÍTULO XXIV.

Cómo debe entenderse aquel soplar de Dios con que hizo al primer hombre alma viviente , ó aquel de Christo nuestro Señor quando dixo : tomad el Espíritu Santo.

Del mismo modo entendieron algunos con poca consideracion aquellas palabras : *inspiravit Deus in faciem ejus spiritum vite , et factus est homo in animam viventem* : “ inspiróle Dios soplando en su „ rostro el espíritu de vida , y quedó hecho el hombre alma viviente , ” que no le infundió Dios entónce primeramente al hombre alma ^{6o} , sino que á la que ya tenia , la vivificó con el Espíritu Santo , se persuaden á creerlo por advertir que Christo nuestro Señor despues que resucitó de los muertos , inspiró y sopló , diciendo á sus Discípulos : *accipite Spiritum Sanctum* : “ tomad el Espíritu Santo : ” y por

eso piensan que se hizo aquí parte de lo que allá pasó; como si aquí tambien, prosiguiendo el Santo Evangelista, dixera: *et facti sunt in animam viventem*: "hízolos Dios alma viviente:" lo qual si seguramente lo dixera, entenderíamos que el espíritu de Dios es una especie de vida de las almas racionales, sin el qual estas deben tenerse por muertas, aunque con la presencia de ellas parezca que viven los cuerpos: pero que esto no fué así, quando crió Dios al hombre, bastante-mente lo declaran las palabras del Génesis, donde se lee, *et formabit Deus hominem pulverem de terra*, "y formó Dios,, del polvo de la tierra al hombre:" ⁶¹ cuya expresion queriendo algunos interpretar la con mas claridad, dixéron: *et finxit Deus hominem de limo terræ*: "hizo,, Dios al hombre del limo ó barro de,, la tierra ⁶²:" porque habia dicho arriba: *fons autem ascendebat de terra, et irrigabat omnem faciem terræ*: "subia de la

„ tierra una fuente, y regaba toda la faz,, de la tierra,," como si por eso debiera entenderse el légamo que se forma y congela de la humedad de la tierra: pues habiendo dicho esta expresion, sigue luego y dixo: y formó Dios del polvo de la tierra al hombre, como se lee en los códigos griegos, de cuyo idioma se traduxo en el latino la sagrada Escritura ⁶³, y quando uno queria decir, *formavit*, ó *finxit*, que en griego dice *eplasen*: aquí no importa nada, aunque mas propriamente se dice *finxit*; pero los que dixéron *formavit*, quisieron huir de la ambigüedad, porque en latin es mas comun el decir *fin- gere*, con respecto á los que componen alguna cosa fingida y disimuladamente. Á este hombre pues formado del polvo de la tierra ó del légamo (porque era el polvo humedo), á este digo, por decirlo mas expresamente, como lo insinúa la Escritura, polvo de la tierra, nos enseña el Apóstol, que le hizo Dios cuerpo animal quando le infun-

dió el alma , *et factus est iste homo in animam viventem* , “ hizo Dios á este hombre alma viviente , ” esto es , á este polvo formado le hizo alma viviente ; pero dirán que ya tenia alma , porque de otra suerte no se llamara hombre , pues el hombre no es el cuerpo solo ó el alma sola , sino el que consta de alma y cuerpo : esto es así verdad , que no es todo el hombre , sino la parte mas noble del hombre el alma , ni todo el hombre es el cuerpo , sino parte inferior del hombre ; pero quando está lo uno y lo otro junto se llama hombre : el qual nombre sin embargo tampoco le pierden el cuerpo y el alma de por sí , aun quando hablamos de cada uno de ellos de por sí : porque ¿quién quita que no se diga por ley recibida en el lenguaje ordinario : tal hombre murió , y ahora está en descanso ó en penas , pudiendo solo esto decirse del alma , y tal hombre se enterró en tal ó en tal lugar , no pudiéndose entender sino de solo el cuer-

po? Y si dixeren , que no suele hablar así la sagrada Escritura: ántes bien ella nos confirma esto de manera , que aun quando estas dos qualidades están unidas , y vive el hombre , sin embargo á cada cosa de por sí le llama ella con nombre de hombre , es á saber , llamando al alma hombre interior , y al cuerpo hombre exterior ⁶⁴ , como si fueran dos hombres , siendo lo uno y lo otro junto un hombre : pero es digno de saber , ¿segun que parte se dice el hombre imágen y semejanza de Dios , y segun que se dice , el hombre tierra , y que es lo que ha de ir á la tierra? porque lo primero se dice , segun el alma racional , qual Dios la infundió al hombre , esto es , al cuerpo del hombre soplando , ó como se dice mas á propósito , inspirando , y lo último , se dice , segun el cuerpo , que formó Dios al hombre del polvo , á quien infundió el alma , para que se hiciera cuerpo animal , esto es , el hombre animal viviente : y por eso en lo que prac-

ticó Jesu-Christo nuestro Señor quando sopló diciendo: "tomad el Espíritu Santo ⁶⁵:" quiso darnos á entender que el Espíritu Santo no solo es Espíritu del Padre, sino tambien del mismo Unigénito, porque un mismo Espíritu es el del Padre y del Hijo, con quien es Trinidad el Padre, y el Hijo, y el Espíritu Santo, no criatura, sino Criador: porque aquel soplo corporal que salió de la boca carnal, no era substancia ó naturaleza del Espíritu Santo, sino una significacion suya, ó para que entendieramos, como insinué, que el Espíritu Santo era comun al Padre y al Hijo, porque no tiene cada uno el suyo, sino que uno mismo es el de ambos. Y siempre este Espíritu en la sagrada Escritura en griego se dice Pneuma, como tambien en este lugar le llamó el Señor quando le repartió á sus Discípulos, significándole con el soplo de su boca corporal, ni me acuerdo que se llame de otra manera jamas en toda la Escritura: pero donde se

lee: *et finxit Deus hominem pulverem de terra, et insuflavit, aut inspirabit in faciem ejus spiraculum vitæ*: "y formó Dios,, al hombre del polvo de la tierra, y le,, infundió, soplandole con el rostro, el,, espíritu de vida:" no pone el idioma griego esta voz Pneuma ⁶⁶, que suele significar el Espíritu Santo, sino Pnoen, lo qual mas de ordinario se lee por la criatura que por el Criador, y así tambien algunos Latinos para diferenciarlos, quisieron mejor interpretar este mismo nombre, y llamarle, no espíritu, sino soplo, por quanto este mismo se halla tambien en griego en Isaías, donde dice Dios (a): "Yo hice todos los soplos ⁶⁷," significando sin duda todas las almas: así que lo que en griego se dice Pnoen, los nuestros lo interpretan algunas veces soplo, otras espíritu, otras inspiracion ó aspiracion, y otras tambien alma ⁶⁸; pero lo que es Pneuma, nunca sino espíritu, ya sea

(a) Isai. cap. 57. *Omnem flatum ego feci.*

del hombre, como quando dice el Apóstol (a): “¿qué hombre puede saber lo que está encerrado en el pecho del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él?” ya sea de las bestias, como se lee en el Eclesiastés (b): “¿quién sabe si el espíritu del hombre sube al cielo, y si el espíritu del jumento baxa á la tierra, y perece juntamente con el cuerpo?” ya sea este espíritu corporeo, que tambien llamamos viento, porque este nombre se halla en el Salmo, donde dice: *ignis, gran-do, nix, glacies, spiritus tempestatis*: “el fuego, el granizo, la nieve, la helada, y el espíritu tempestuoso:” ya sea no ya el espíritu criado, sino el Criador, como lo es quando dice el Señor en el Evangelio: *accipite Spiritum Sanctum*: “tomad

(a) S. Paul. 1. ep. ad Corinth. cap. 2. *Quis enim scit hominem, quæ sunt hominis, nisi spiritus hominis, qui in ipso est?*

(b) Eccles. cap. 3. Numer. cap. 21. *Quis scit, si spiritus hominis ascendat sursum in cælum, et spiritus pecoris descendat deorsum in terram?*

„el Espíritu Santo,” significándonosle con el soplo corporal de su santísima boca, y donde dice ⁶⁹: *Ite, baptizate omnes gentes in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti*: “andad, y bautizad á todas las gentes ⁷⁰ en el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo ⁷¹:” donde excelentemente y con la mayor evidencia se nos encomienda y declara la Santísima Trinidad: y donde dice: *Deus spiritus est*, “Dios es espíritu:” como en otros muchos lugares de la Escritura; porque en todos ellos en la version griega vemos que dice, no Pnoen, sino Pneuma; y en la latina, no soplo, sino espíritu: por lo qual si quando dixo, inspiró, ó si se dice con mas propiedad, soplando en su cara, le infundió el espíritu de vida: el griego no pusiera Pnoen, como allí se lee, sino Pneuma; y tampoco aun de esta conformidad podria deducirse que necesariamente debiamos entender el Espíritu Criador, que propriamente se llama en la Trinidad el Espí-

ritu Santo, supuesto que consta, como hemos dicho, que Pneuma se suele decir, no solo del Criador, sino tambien de la criatura. Pero dirán, que quando dixo espíritu, no añadiera de vida, si no quisiera entender allí el Espíritu Santo, y quando dixo: *factus est homo in animam*: "hizo Dios al hombre alma," no añadiera *viventem*, viviente: si no significara la vida del alma, que se le comunicó por don y gracia del Divino Espíritu, porque viviendo el alma, dicen, con su propia qualidad de vida, ¿qué necesidad habia de añadir viviente, sino para que se entendiese la vida que se le da por el Espíritu Santo? y esto ¿qué es sino defender con mucho cuidado la parte de la sospecha humana, y no atender sino con mucho descuido á la sagrada Escritura? porque ¿que mucho era, sin ir muy lexos, leer en el mismo libro poco mas arriba, *producat terra animam viventem*: "produzca la tierra el alma viviente," quan-

do crió Dios todos los animales terrestres? despues interponiendo algunos pocos capítulos, aunque en el mismo libro, ¿qué mucho era advertir lo que dice, *et omnia quæ habebant spiritum vitæ, et omnis qui erat super aridam, mortuus est*, "que todo lo que tenia espíritu de vida, y estaba sobre la tierra habia perecido? luego si hallamos tambien en las bestias alma viviente, y espíritu de vida, segun el estilo de la sagrada Escritura, y habiendo dicho el Griego asimismo en este lugar donde se lee, todo lo que tenia espíritu de vida, no Pneuma, sino Pnoen, ¿por qué no preguntamos qué necesidad habia de añadir viviente, supuesto que no puede ser alma si no vive? ¿ó qué necesidad habia de añadir, de vida, habiendo dicho espíritu? pero entendemos que la Escritura, segun su estilo dixo, espíritu de vida y alma viviente, queriendo dar á entender los animales, esto es, los cuerpos animados que por el alma participan

tambien de estos sentidos visibles del cuerpo; pero en la creacion del hombre no reparamos en cómo suele hablar la Escritura habiendo hablado totalmente conforme á su estilo, por darnos á conocer que el hombre aun despues de haber recibido el alma racional (la qual quiso dar á entender que fué criada, no de la tierra, ni del agua como las demas carnes ⁷², sino del aliento y soplo de Dios), con todo fué criado de modo que viviese en cuerpo animal, el que sucede viviendo en él el alma, como viven aquellos animales, de quienes dixo: produzca la tierra almas vivientes, y asimismo, los que dixo que tuviéron en sí espíritu de vida, donde tambien el Griego no tiene Pneuma, sino Pnoen, declarando con este nombre sin duda, no el Espíritu Santo, sino el alma de estos animales: sin embargo se dexa entender, dicen, que el soplo de Dios salió de la boca de Dios, el qual si creyéremos que él es el alma, por consiguiente

habrémos de confesar que es de su misma substancia ⁷³, que dice, *Ego ex ore Altissimi prodixi*: "yo salí de la boca del Altísimo:" pero es de advertir, que no dixo la Sabiduría, que la sopló Dios de su boca, sino que ella salió de su boca; porque así como nosotros podemos hacer, no de nuestra naturaleza, como somos hombres, sino de este ayre que nos circunda, y con que respiramos, un soplo quando soplamos: así Dios Todo-Poderoso, no de su naturaleza, ni de alguna materia criada, sino de la nada, pudo hacer un soplo, el qual con mucha conveniencia se dixo que le inspiró y sopló para infundirle en el cuerpo del hombre; siendo él incorporeo, y el soplo tambien incorporeo; pero él inmutable, y el soplo mudable, porque siendo él no criado, le infundió criado: mas para que entiendan los que quieren hablar de las Escrituras, y no advierten las frases y metáforas con que habla la Escritura, que no solamente se dice que sale de

la boca de Dios, lo que es su igual, ó de su misma naturaleza, oyan ó lean lo que dice Dios en el sagrado texto: "porque eres tibio, y no cálido, ni frío, te comenzaré á lanzar de mi boca (a):" así que, no hay razon alguna para que resistamos ó contradigamos á las palabras evidentes y claras del Apóstol, quando distinguiendo el cuerpo animal del cuerpo espiritual, esto es, este en que en la actualidad existimos, de aquel en que hemos de estar despues, dice (b): "arrojóse como semilla en

(a) Apocal. cap. 3. *Quoniam tepidus es, et neque calidus, neque frigidus, incipiam te evomere de ore meo.*

(b) S. Paul. 1. ep. ad Corinth. cap. 15. *Seminatur corpus animale, surget corpus spirituale, si est corpus animale, est et spirituale, sicut scriptum est, factus est primus homo Adam in animam viventem, novissimus Adam in spiritum vivificantem, sed non primum quod spirituale, sed quod animale, postea quod spirituale. Primus homo de terra, terrenus; secundus homo de cælo, cælestis: qualis terrenus, tales et terreni, qualis cælestis, tales et cælestes: et quo modo induimus imaginem terreni, induimus et imaginem ejus qui de cælo est.*

„lá sepultura el cuerpo animal, y vuelve á
 „nacer y á levantarse cuerpo tambien espi-
 „ritual; hay cuerpo animal, y hay cuerpo
 „espiritual, conforme á lo que dice la Es-
 „critura, que hizo Dios al primer hombre
 „Adan, alma viviente, y al último Adan,
 „espíritu vivificante, aunque no fué pri-
 „mero el cuerpo espiritual, sino el ani-
 „mal, y luego el espiritual: el primer
 „hombre de tierra fué terreno, el segun-
 „do hombre del cielo fué celestial, qual
 „es el terreno, tales son asimismo los ter-
 „renos, y qual es el celestial, tales serán
 „tambien los celestiales; luego así como
 „nos vestimos la imágen y semejanza del
 „terreno, vistámonos igualmente la imá-
 „gen y semejanza de aquel que es del cie-
 „lo:" sobre todas las cuales palabras del
 Apóstol hemos ya racionado: y por eso
 el cuerpo animal, con el que dice S. Pa-
 blo que hizo Dios al primer hombre Adan,
 era formado de suerte, no que no pu-
 diese morir, sino de manera que no mu-

riera si el hombre no pecara : pero aquel que con el espíritu vivificante será espiritual é inmortal , no podrá de ningun modo morir ; así como el alma fué criada inmortal , la qual aunque se dice que muere con el pecado , careciendo de una especie de vida suya , esto es , del espíritu de Dios , con que podia vivir sabia y bienaventuradamente , sin embargo no dexa de vivir con una vida suya propia , aunque miserable , porque la crió Dios inmortal , como tambien á los ángeles apóstatas , aunque en cierto modo muriéron pecando , porque apostataron , y desampararon la fuente de la vida , que es Dios , bebiendo de la qual , podian vivir virtuosa y felizmente : no obstante , no pudiéron morir , de suerte que totalmente dexasen de vivir y sentir , porque los crió Dios inmortales ; y así despues del juicio final los arrojará y condenará á la muerte segunda , de manera , que ni aun allí carezcan de vida , supuesto que no han de carecer de senti-

do , habiendo de vivir en dolor y tormento : pero los hombres que participan de la gracia de Dios , ciudadanos de los santos ángeles que viven en la bienaventuranza , se vestirán los cuerpos espirituales , de modo , que ni pequen ya mas ni se mueran , sino que gozarán de aquella inmortalidad , que como la de los ángeles , no pueda perderse con el pecado : quedándoles con todo la naturaleza de la carne , pero sin rastro de ninguna corruptibilidad ó imperfeccion carnal : mas nos resta por explorar una cuestión , que es indispensable la tratemos , y con el auxilio soberano del Señor de la verdad , decidamos formalmente : si en los primeros hombres , quando los desamparó la gracia divina , el apetito de los miembros corporales inobedientes nació del pecado de la desobediencia (por lo que viniéron á abrir los ojos sobre su desnudez , esto es , la miraron con mas curiosidad , y porque el movimiento desvergonzado y torpe resistia al albedrío de la

voluntad, cubrieron sus partes vergonzosas) como vinieran á engendrar y propagar sus hijos, si como Dios los crió, perseveraran sin pecar? pero por quanto es ya tiempo de concluir este libro; y una questão tan célebre no es justo atropellarla, siendo cortos en su exâmen y exposicion, la suspenderémos para tratarla con mas comodidad y claridad en el libro siguiente.

NOTAS

DEL TRADUCTOR.

Una de las grandes pruebas de la divina clemencia es haber querido Christo Señor nuestro remediar las flaquezas de la humana naturaleza, santificando el matrimonio con la dignidad de Sacramento: decaida la misma naturaleza por el pecado original, y corrompida freqüentemente con la disolucion de hombres obscenos; excedia mas de lo justo en el uso permitido al matrimonio; y aun se advirtió que desde tiempos muy remotos se habia desviado el propio matrimonio notablemente de su primera institucion natural; pero en esta misma parte donde era mas grave el riesgo de resbalar, estableció Jesu-Christo un auxilio poderoso, queriendo que el matrimonio fuese cierta figura de su union con la Iglesia, por lo que el Apóstol San Pablo le llamó Sacramento grande en Christo y en la Iglesia: pero elevemos nuestra consideracion á su origen primitivo y utilidades en lo físico y en lo moral resultantes de él. Cria Dios al hombre, y pareciéndole que no era bueno estuviese solo, le forma un auxilio semejante á él. Infunde á Adan un profundo sueño, y mientras duerme, quitale una de sus costillas, y de ella forma á Eva: presenta el Señor esta her-

TOM. VII. R